

SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

**Protocol Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the SLOVAK REPUBLIC**

**Amending and Extending the
Agreement of November 8, 2007**

Signed at Bratislava
July 12, 2018



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

SLOVAK REPUBLIC

Scientific and Technological Cooperation

*Protocol amending and extending the agreement
of November 8, 2007.*

Signed at Bratislava July 12, 2018;

Entered into force July 12, 2018.

PROTOCOL AMENDING AND EXTENDING THE AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE SLOVAK REPUBLIC
FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

The Government of the United States of America and the Government of the Slovak Republic (hereinafter referred to as "the Parties")

Recognizing that the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Slovak Republic for Scientific and Technological Cooperation signed at Washington on November 8, 2007, (hereinafter referred to as "the Agreement") will expire on June 12, 2018, and,

Acting pursuant to paragraph 2 of Article 10 of the Agreement;

Have agreed as follows:

Article I

The Agreement shall be extended for ten years, effective from June 12, 2018.

Article II

Annex A of the Agreement shall be replaced with the following text:

ANNEX A

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

I. General Obligation

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

- A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

- B. For purposes of this Agreement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967 and may include other subject matter as agreed by the Parties.
- C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its participants, which shall be determined by that Party's laws and practices.
- D. Except as otherwise provided in this Agreement, disputes concerning intellectual property arising under this Agreement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of UNCITRAL shall govern.
- E. Termination or expiration of this Agreement shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. Allocation of Rights

- A. Each Party shall be entitled to a worldwide, non-exclusive, irrevocable, royalty-free license to translate, reproduce, and publicly distribute monographs, scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this Agreement shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.
- B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph III.A above, shall be allocated as follows:
 - (1) Prior to participation in cooperative activities under this Agreement by a visiting researcher, the host Party or its designee and the Party or its designee employing or sponsoring the visiting researcher may discuss and determine the allocation of rights to any intellectual property created by the visiting researcher. Absent such a determination, visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution. For purposes of this Agreement, a visiting researcher is a researcher visiting government agencies, universities, research institutions, private sector companies and other entities of the

host Party's country and engaged in work planned solely by the host institution.

- (2)
 - (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by Paragraph III.(B)(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that creator.
 - (b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit and allow others to exploit intellectual property created in the course of the cooperative activities.
 - (c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering, for example, the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.
 - (d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If such a determination cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).
 - (e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. Business Confidential Information

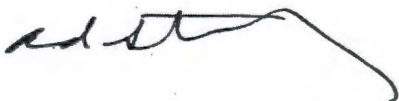
In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

Article III

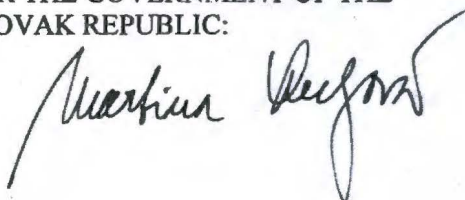
This Protocol shall enter into force on the date of the last signature.

DONE at Bratislava on 12 July, 2018, in duplicate, in English and Slovak languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE
SLOVAK REPUBLIC:



PROTOKOL, KTORÝM SA DOPLŇA A PREDLŽUJE DOHODA
MEDZI
VLÁDOU SPOJENÝCH ŠTÁTOV AMERICKÝCH
A
VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY
O VEDECKO-TECHNICKEJ SPOLUPRÁCI

Vláda Spojených štátov amerických a vláda Slovenskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“)

uznávajú, že Dohoda medzi vládou Spojených štátov amerických a vládou Slovenskej republiky o vedecko-technickej spolupráci podpísaná vo Washingtone 8. novembra 2007 (ďalej len „dohoda“) ukončí svoju platnosť 12. júna 2018 a

konajúc podľa článku 10 odseku 2 dohody,

sa dohodli takto:

Článok I

Dohoda sa predĺži o desať rokov s účinnosťou od 12. júna 2018.

Článok II

Príloha A dohody sa nahradí týmto textom:

PRÍLOHA A

PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA

I. Všeobecná povinnosť

Zmluvné strany zabezpečia primeranú a účinnú ochranu duševného vlastníctva vytvoreného alebo poskytnutého podľa tejto dohody a príslušných vykonávacích opatrení. Práva na takéto duševné vlastníctvo sa pridelia tak, ako je uvedené v tejto prílohe.

II. Rozsah

- A. Táto príloha sa vzťahuje na všetky činnosti spolupráce vykonávané podľa tejto dohody, ak sa zmluvné strany alebo ich zástupcovia nedohodli inak.
- B. Na účely tejto dohody sa pod pojmom „duševné vlastníctvo“ rozumie práva uvedené v článku 2 Dohovoru o zriadení Svetovej

organizácie duševného vlastníctva, ktorý bol podpísaný v Štokholme 14. júla 1967 a môže obsahovať aj iné skutočnosti dohodnuté zmluvnými stranami.

- C. Každá zmluvná strana v prípade potreby zabezpečí zmluvami alebo inými právnymi prostriedkami so svojimi vlastnými účastníkmi, aby druhá zmluvná strana získala práva na duševné vlastníctvo pridelené v súlade s touto prílohou. Táto príloha inak nemení ani sa netýka pridelenia práv medzi zmluvnú stranu a jej účastníkov, čo upravujú právne predpisy a postupy tejto zmluvnej strany.
- D. Ak nie je v tejto dohode ustanovené inak, spory týkajúce sa duševného vlastníctva vyplývajúceho z tejto dohody sa riešia prostredníctvom diskusií medzi príslušnými zúčastnenými inštitúciami alebo, ak je to potrebné, medzi zmluvnými stranami alebo ich zástupcami. Po vzájomnej dohode zmluvných strán sa spor predloží arbitrážnemu súdu na záväzné rozhodcovské konanie v súlade s platnými pravidlami medzinárodného práva. Ak sa zmluvné strany alebo ich zástupcovia nedohodnú písomne inak, rozhodujú rozhodcovské pravidlá UNCITRAL.
- E. Ukončením alebo vypršaním platnosti tejto dohody nie sú dotknuté práva alebo povinnosti vyplývajúce z tejto prílohy.

III. Pridelovanie práv

- A. Každá zmluvná strana má nárok na celosvetovú, nevýhradnú, neodvolateľnú, bezplatnú licenciu na preklad, reprodukciu a verejnú distribúciu monografií, článkov vedeckých a technických časopisov, správ a kníh, ktoré vznikli priamo zo spolupráce podľa tejto dohody. Všetky verejne distribuované kópie diela chráneného autorskými právami, pripraveného na základe tejto dohody, budú uvádzať mená autorov diela, ak autor výslovne neodmietne aby bolo uvedené jeho meno.
- B. Práva na všetky formy duševného vlastníctva okrem práv uvedených v odseku III.A sa rozdeľujú takto:
 - (1) Pred účasťou hosťujúceho výskumného pracovníka na spolupráci v rámci tejto dohody hosťiteľská zmluvná strana alebo jej zástupca a zmluvná strana alebo jej zástupca, ktorý zamestnáva alebo sponzoruje hosťujúceho výskumného pracovníka, môže prerokovať a rozhodnúť o pridelení práv na akékoľvek duševné vlastníctvo vytvorené hosťujúcim výskumným pracovníkom. Ak takéto rozhodnutie nie je, hosťujúci výskumní pracovníci získajú práva,

odmeny, bonusy a licenčné poplatky v súlade s pravidlami hostiteľskej inštitúcie. Na účely tejto dohody je hosťujúcim výskumným pracovníkom výskumný pracovník, ktorý navštevuje orgány štátnej správy, vysoké školy, výskumné inštitúcie, spoločnosti v súkromnom sektore a iné subjekty krajiny hostiteľskej zmluvnej strany a vykonáva prácu plánovanú výhradne hostiteľskou inštitúciou.

- (2) (a) Akékoľvek duševné vlastníctvo vytvorené osobami, ktoré sú zamestnané alebo sponzorované jednou zmluvnou stranou v rámci činností spolupráce iných ako tých, na ktoré sa vzťahuje odsek III.(B)(1), sú vo vlastníctve tejto zmluvnej strany. Duševné vlastníctvo vytvorené osobami, ktoré sú zamestnané alebo sponzorované oboma zmluvnými stranami, je spoločným vlastníctvom zmluvných strán. Okrem toho každý kto vytvoril duševné vlastníctvo má nárok na odmeny, bonusy a autorské honoráre v súlade s pravidlami inštitúcie, ktorá ho zamestnáva alebo sponzoruje.
- (b) Ak nie je vo vykonávacom alebo inom dohovore dohodnuté inak, každá zmluvná strana má na svojom území právo využívať a umožniť iným využívať duševné vlastníctvo vytvorené počas činností spolupráce.
- (c) Práva zmluvnej strany mimo jej územia sa určia vzájomnou dohodou, berúc do úvahy napríklad pomerné príspevие zmluvných strán a ich účastníkov k činnostiam spolupráce, mieru pričinenia sa pri získavaní právnej ochrany a licencovania duševného vlastníctva a iné podobné vhodné faktory.
- (d) Bez ohľadu na odsek III.B(2) písm. a) a b), ak sa niektorá zmluvná strana domnieva, že určitý projekt pravdepodobne povedie alebo viedol k vzniku duševného vlastníctva, ktoré nie je chránené zákonmi druhej zmluvnej strany, zmluvné strany bezodkladne uskutočnia rokovania s cieľom určiť pridelenie práv duševného vlastníctva. Ak takéto rozhodnutie nie je možné dosiahnuť do troch mesiacov od dátumu začatia rokovaní, spolupráca na príslušnom projekte sa ukončí na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán. Osoby, ktoré vytvorili duševné vlastníctvo majú napriek tomu nárok na odmeny, bonusy a autorské honoráre podľa odseku III.B(2) písm. a).
- (e) Pre každý vynález vytvorený v rámci akejkoľvek spolupráce sprístupní strana, ktorá zamestnáva alebo sponzoruje vynálezcu (vynálezcov), vynález bezodkladne druhej zmluvnej strane spolu s

celou dokumentáciou a všetkými informáciami potrebnými na to, aby druhá zmluvná strana mohla určiť práva, na ktoré by mohla mať nárok. Každá zmluvná strana môže druhú zmluvnú stranu písomne požiadať o odloženie publikovania alebo zverejnenia takejto dokumentácie alebo informácií na účely ochrany jej práv na vynáleze. Ak nie je písomne dohodnuté inak, odloženie nesmie presiahnuť šesť mesiacov odo dňa ich sprístupnenia druhej zmluvnej strane tou zmluvnou stranou, ktorá ho vynašla.

IV. Obchodne dôverné informácie

V prípade, že sa informácie poskytnuté alebo vytvorené v súlade s touto dohodou včas identifikujú ako dôverné obchodné informácie, každá zmluvná strana a jej účastníci budú tieto informácie chrániť v súlade s platnými právnymi, predpismi a administratívnymi postupmi. Informácie môžu byť označené ako „obchodne dôverné“, ak osoba, ktorá má tieto informácie, z nich môže získať ekonomický prospech alebo konkurenčnú výhodu v porovnaní s tými, ktorí ich nemajú, a informácie nie sú všeobecne známe alebo verejne dostupné z iných zdrojov a vlastník tieto informácie predtým neposkytol bez včasného uloženia povinnosti zachovať ich dôvernosť.

Článok III

Tento protokol nadobúda účinnosť dňom posledného podpisu.

DANÉ v Bratislave dňa 12 júla ²⁰¹⁸, v dvoch vyhotoveniach, v anglickom a slovenskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako platné.

ZA VLÁDU SPOJENÝCH
ŠTÁTOV AMERICKÝCH:



ZA VLÁDU SLOVENSKEJ
REPUBLIKY:

